

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE



PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE DE V^E À VI^E ANNÉE
2023

© Institut Tanzanien de l'Éducation, 2023

Publié en 2023

ISBN 978-9987-09-723-4

Tanzania Institute of Education
Mikocheni Area
132 Ali Hassan Mwinyi Road
P. O. Box 35094
14112 Dar es Salaam

Mobile numbers: +255 735 041 168 / 735 041 170

E-mail: director.general@tie.go.tz

Website: www.tie.go.tz

Pour citer ce syllabus: Ministère de l'Éducation, de la Science et de la Technologie (2023). *Programme d'Enseignement du Français Langue Étrangère, Enseignement Secondaire de V^e à VI^e Année*. Institut Tanzanien de l'Éducation.

Tous droits réservés. Toute reproduction intégrale ou partielle de ce programme, traitement informatique, diffusion sous quelque forme ou procédé que ce soit (électronique, mécanique, photocopillage, enregistrement et autre méthode) sont interdites sauf par autorisation écrite de l'Institut Tanzanien de l'Éducation.

Table des Matières

Liste des Tableaux.....	iv
Abréviations et Sigles	v
Remerciements.....	vi
1.0 Avant-propos	1
2.0 Les Objectifs Principaux de l'Éducation en Tanzanie	1
3.0 Les Objectifs de l'Enseignement Secondaire de V ^e à VI ^e Année	2
4.0 Les Compétences Générales de l'Enseignement Secondaire de V ^e à VI ^e Année	3
5.0 Compétences Principales et Compétences Spécifiques	4
6.0 Les Rôles des Enseignants, des Étudiants et des Parents dans l'Enseignement et dans l'Apprentissage.....	4
6.1 L'Enseignant	5
6.2 L'Étudiant(e)	6
6.3 Le Parent	6
7.0 Méthodes d'Enseignement et d'Apprentissage.....	6
8.0 Ressources Pédagogiques	7
9.0 Évaluation	7
10.0 Nombre des Séances.....	8
11.0 Contenus de l'Enseignement et de l'Apprentissage.....	8
Références bibliographiques et Sitographiques	33

Liste des Tableaux

Tableau 1: Compétences Principales et Compétences Spécifiques	4
Tableau 2: Les Contenus pour la Cinquième Année	8
Tableau 3: Les Contenus pour la Sixième Année	9

Abréviations et Sigles

FLE	Français Langue Étrangère
TICE	Technologie de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement
TIE	Institut Tanzanien de l'Éducation
TSL	Tanzania Sign Language

Remerciements

La conception et l'élaboration de ce Programme Scolaire de Français Langue Étrangère pour l'Enseignement Secondaire de V^e à VI^e Année a été réalisée par le concours de divers experts d'établissements gouvernementaux et non gouvernementaux. Par conséquent, l'Institut Tanzanien de l'Éducation (TIE) tient à remercier tous les experts qui ont participé à la conception et à l'élaboration du programme, à savoir, les conférenciers, les formateurs des écoles normales, les agents d'assurance qualité de l'école, les enseignants, les experts des organisations de la société civile, et les concepteurs de programmes scolaires de TIE. L'Institut est également reconnaissant au Comité Technique National de la Révision du Curriculum formé par le Ministre de l'Éducation, de la Science et de la Technologie d'avoir coordonné le processus de la révision du curriculum de l'enseignement préscolaire, primaire, secondaire et celui de la formation des enseignants. Le Comité s'est acquitté de ses fonctions avec professionnalisme et a veillé à ce que le contenu de ce programme reflète l'objectif principal de la révision du curriculum de 2023, à savoir former des diplômés dotés du savoir, savoir-faire et de l'attitude positive ; et qui peuvent créer leur propre emploi, être employés et bien mener leur vie.

Enfin, TIE remercie de manière particulière le Ministère de l'Éducation, de la Science et de la Technologie d'avoir facilité l'élaboration et la distribution de ce programme scolaire.



Dr Aneth A. Komba
Directrice Générale

Institut Tanzanien de l'Éducation

1.0 Avant-propos

Le français est une matière aussi étudiée dans l'enseignement secondaire de V^e à VI^e Année. Le but d'apprendre le FLE en Tanzanie particulièrement dans l'Enseignement Secondaire de V^e à VI^e Année est de développer chez l'étudiant(e) les compétences de communiquer en français dans de divers contextes de communication de manière avancée, de traduire, d'éditer et de relire des textes complexes en français, d'interpréter de divers discours en français, d'apprécier et de composer des œuvres littéraires en français ; de donner à un(e) étudiant(e) une compréhension et une prise de conscience plus profondes des problèmes nationaux et mondiaux; de développer des compétences pour la pensée critique et l'argumentation; servir de pont pour permettre à l'étudiant d'apprécier leur culture, de comprendre des cultures et des sociétés différentes et diverses afin de permettre à l'étudiant(e) de bien communiquer avec les gens aux niveaux national et international.

Ce Programme d'Enseignement Secondaire de V^e à VI^e Année pour le Français Langue Étrangère (FLE) est préparé pour guider l'enseignement et l'apprentissage du FLE dans les lycées de la République-Unie de Tanzanie. Il comprend des informations importantes qui permettront à l'enseignant de planifier efficacement le processus d'enseignement et d'aider l'étudiant à bien apprendre. En plus, il propose de différentes stratégies d'enseignement et d'apprentissage qui permettent à l'étudiant de développer des compétences de XXI^e Siècle qui incluent la créativité, la communication, la collaboration, la pensée critique et la résolution des problèmes.

2.0 Les Objectifs Principaux de l'Éducation en Tanzanie

En dispensant une éducation en Tanzanie, les principaux objectifs sont de permettre à chaque tanzanien(ne) de :

- (a) Développer et améliorer sa personnalité afin qu'il se valorise et ait confiance en soi;
- (b) Respecter les cultures, les traditions et les us et coutumes tanzaniennes; les différences culturelles; droits de l'homme; attitudes et actions inclusives; et la compassion ;
- (c) Accroître les connaissances et l'utilisation de la science et de la technologie, la créativité, la pensée critique, l'innovation, la coopération, la communication et les attitudes positives pour son propre développement et pour

- le développement durable de la nation et du monde en général ;
- (d) Comprendre et protéger les valeurs nationales, y compris la compassion, le patriotisme, la moralité, l'unité, la transparence, l'honnêteté, la responsabilité et la langue nationale ;
 - (e) Développer les compétences en lien avec la vie et le travail afin d'accroître l'efficacité dans la vie quotidienne;
 - (f) Développer une habitude d'aimer et de valoriser le travail afin d'augmenter la productivité et l'efficacité de la production et de la prestation de services ;
 - (g) Identifier et prendre en compte des aspects transversaux, y compris la santé et le bien-être d'autrui, l'égalité des sexes, ainsi que la gestion et la conservation durable de l'environnement ; et
 - (h) Développer la coopération nationale et internationale, la paix et la justice conformément à la Constitution de la République-Unie de Tanzanie et aux conventions internationales.

3.0 Les Objectifs de l'Enseignement Secondaire de V^e à VI^e Année

En dispensant un enseignement secondaire de V^e à VI^e, les objectifs sont de :

- (a) Renforcer, élargir et développer une compréhension plus profonde des connaissances, des compétences et de l'orientation acquises à l'enseignement secondaire de I^e à IV^e Année ;
- (b) Protéger les traditions et coutumes, les valeurs nationales et la démocratie ; et de valoriser les droits de l'homme et civiques, ainsi que les responsabilités liées à la jouissance de ces droits ;
- (c) Développer la confiance en soi et la capacité d'apprendre dans de divers domaines, y compris la science et la technologie, et d'acquérir des connaissances théoriques et pratiques;
- (d) Renforcer l'utilisation de la langue dans la communication professionnelle;
- (e) Renforcer la responsabilité dans les aspects transversaux, y compris la santé, la sécurité, l'égalité des sexes et la conservation durable de l'environnement;

- (f) Construire des compétences et des aptitudes diverses qui lui permettront de créer son propre emploi, d'être employé(e) et de bien mener leur vie en humanisant bien son environnement ; et
- (g) Développer la volonté de poursuivre l'enseignement supérieur.

4.0 Les Compétences Générales de l'Enseignement Secondaire de V^e à VI^e Année

Les compétences de l'enseignement secondaire de V^e à VI^e Année ont pour but de/d' :

- (a) Utiliser les savoir et savoir-faire acquis dans l'enseignement secondaire de I^e à IV^e Année pour consolider et élargir ses connaissances de l'enseignement général;
- (b) Valoriser la citoyenneté, des valeurs nationales, les droits de l'homme et les droits civiques;
- (c) Avoir confiance en soi dans l'apprentissage des domaines différents y compris la science et technologie, les connaissances théoriques et professionnelles;
- (d) Utiliser les compétences langagières dans la communication professionnelle ;
- (e) Utiliser la connaissance des aspects transversaux pour gérer son environnement;
- (f) Utiliser les savoir et savoir-faire acquis pour créer son propre emploi, être employé(e) et humaniser son environnement; et
- (g) Faire preuve de préparation pour l'enseignement supérieur.

5.0 Compétences Principales et Compétences Spécifiques

Les compétences principales et les compétences spécifiques de ce syllabus sont présentées dans le tableau 1.

Tableau 1: *Compétences principales et Compétences spécifiques de V^e à VI^e Année*

Compétences principales	Compétences spécifiques
1.0 Maîtriser les compétences langagières du français au niveau avancé	1.1 Développer la connaissance grammaticale (morphologie, phonologie, syntaxe, lexicologie, sémantique, et pragmatique) 1.2 Développer le vocabulaire à travers la conversation et à l'écrit 1.3 Utiliser le vocabulaire et la grammaire appropriés
2.0 Démontrer le niveau avancé de comprendre en français	2.1 Développer la compréhension des conversations en français 2.2 Développer la compréhension des textes complexes en français 2.3 Maîtriser la communication complexe orale et écrite
3.0 Traduire, éditer et interpréter	3.1 Traduire des textes complexes 3.2 Éditer des textes complexes 3.3 Interpréter
4.0 Apprécier et composer des œuvres littéraires	4.1 Lire et comprendre des œuvres littéraires des écrivains francophones 4.2 Composer des œuvres littéraires en français

6.0 Les Rôles des Enseignants, des Étudiants et des Parents dans l'Enseignement et dans l'Apprentissage

Un bon rapport parmi des enseignants, des étudiants, et des parents ou tuteurs est fondamental pour assurer l'efficacité de l'apprentissage. Cette partie décrit les rôles suivants à chaque participant en fonction des objectifs d'apprentissage et des compétences prévues.

6.1 L'Enseignant

L'enseignant est attendu de /d' :

- (a) Aider l'étudiant à apprendre et à acquérir les compétences visées en français ;
- (b) Utiliser des approches d'enseignement et d'apprentissage qui permettront à l'étudiant de :
 - (i) développe les compétences nécessaires au XXI^e Siècle;
 - (ii) participer activement au processus d'enseignement et d'apprentissage, en tenant compte de son âge, de ses besoins et de ses capacités ;
- (c) Utiliser des stratégies pédagogiques qui mettent l'étudiant au cœur d'apprentissage et celles qui permettent lui de réfléchir et de rechercher des informations provenant de diverses sources.
- (d) Créer l'ambiance conviviale d'enseignement et d'apprentissage ;
- (e) Fabriquer et improviser des ressources pédagogiques à l'enseignement et à l'apprentissage ;
- (f) Effectuer régulièrement une évaluation formative à l'étudiant en utilisant les outils et les méthodes qui évaluent la théorie et la pratique ;
- (g) Traiter tous les étudiants de la même manière, quels que soient leurs différences ;
- (h) Protéger l'étudiant pendant qu'il est à l'école ;
- (i) Suivre le progrès d'apprentissage quotidien de l'étudiant ;
- (j) Identifier les besoins de l'étudiant et lui apporter une bonne solution ;
- (k) Impliquer les parents/tuteurs et la société en général dans le processus d'apprentissage de l'étudiant; et
- (l) Inclure les aspects transversaux et les TIC dans le processus d'enseignement et d'apprentissage.

6.2 L'Étudiant

L'étudiant est attendu d'/de :

- (a) Développer les compétences visées en faisant des diverses activités à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe ;
- (b) Participer activement dans le processus d'apprentissage ; et
- (c) Participer à la recherche de connaissances à partir de diverses sources, y compris des manuels, des ouvrages de référence et d'autres ressources disponibles dans des bibliothèques numériques.

6.3 Le Parent

Le parent/tuteur est attendu d'/de :

- (a) Suivre les progrès d'apprentissage de l'enfant;
- (b) Dans la mesure du possible, fournir à l'enfant le soutien scolaire nécessaire ;
- (c) Créer l'environnement sécurisé et convivial du domicile pour l'apprentissage;
- (d) Suivre le progrès de comportement de l'enfant ;
- (e) Donner à l'élève tout le matériel nécessaire dans le processus d'apprentissage ; et
- (f) Inculquer à son enfant un sens de l'engagement éducatif et une valeur positive envers l'éducation.

7.0 Méthodes d'Enseignement et d'Apprentissage

Les méthodes d'enseignement et d'apprentissage est un outil essentiel pour renforcer le développement des savoirs, de savoir-faire et de l'attitude positive chez l'étudiant. Ce programme propose à l'enseignant des méthodes à chaque activité que l'étudiant est censé faire pour développer des compétences visées. Elles visent à permettre des interactions aux étudiants en exécutant de différentes activités d'apprentissage. Néanmoins, l'enseignant est conseillé de planifier et d'utiliser d'autres méthodes qui lui apparaissent plus appropriés dans son contexte ou environnement afin de rendre l'apprentissage efficace.

8.0 Ressources Pédagogiques

Le processus de l'enseignement et de l'apprentissage exige de différentes ressources pédagogiques. À cet égard, tous les deux, l'enseignant et l'étudiant devraient travailler de manière collaborative afin de rendre disponibles des ressources pédagogiques en les ramassant dans l'environnement proche ou en improvisant. Néanmoins, il est vivement conseillé d'utiliser des matériels authentiques en classe du FLE pour rendre l'apprentissage vivant et la communication plus proche du réel. De plus, l'enseignant peut utiliser d'autres ressources en fonction de besoins et de la disponibilité dans son environnement. Enfin, la liste des manuels et des livres de références approuvés sera fournie par l'Institut Tanzanien de l'Éducation.

9.0 Évaluation

L'évaluation est essentielle dans l'enseignement et apprentissage du FLE. L'enseignant est conseillé de choisir et utiliser les outils appropriés d'évaluation en fonction de ses besoins et du contexte d'apprentissage pour pouvoir rendre capable les étudiants de développer les compétences visées. L'évaluation des progrès des étudiants se fera en fonction des critères relatifs à chaque mesure d'évaluation. Par conséquent, l'évaluation formative pour la V^e et VI^e Année comprendra trente pourcentages (30%) et l'Examen National comprendra soixante-dix pourcentages (70%) de réussite de l'étudiant comme présentés dans le tableau 2.

Tableau 2: *Contribution de l'évaluation formative et l'Examen National dans les Notes Finales*

Outils d'évaluation	V^e Année	VI^e Année
Examen de fin de semestre I	5%	6%
Examen de fin de semestre II	5%	-
Projet pédagogique	-	7%
Examen blanc	-	7%
Examen national	-	70%
Notes totales	100%	

10.0 Nombre des Séances

Le Programme de Français Langue Étrangère pour l'Enseignement Secondaire de V^e à VI^e Année fournit l'estimation du temps qui sera consacré à l'apprentissage et à l'enseignement en tenant compte de la complexité des compétences spécifiques et des activités que l'étudiant doit effectuer. Dix séances par semaine sont réservées pour cette matière chacune portant 40 minutes.

11.0 Contenus de l'Enseignement et de l'Apprentissage

Les contenus de ce syllabus sont présentés sous forme de matrice en sept colonnes incluant les compétences principales, les compétences spécifiques, les activités d'apprentissage, les méthodes d'apprentissage proposées, les critères d'évaluation, les ressources pédagogiques, et le nombre des séances comme présentés dans les tableaux 3-4.

V^e Année

Tableau 3: *Les Contenus de l'Enseignement et de l'Apprentissage pour la V^e Année*

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
1.0 Maîtriser les compétences langagières du français au niveau avancé	1.1 Développer la connaissance grammaticale (morphologie, phonologie, syntaxe, lexicologie, sémantique, et pragmatique)	(a) Articuler des phrases dans l'enchaînement avec la phonétique et la phonologie standards (phonèmes, syllabes, accents, intonation, liaison et élision)	<p>Questions et réponses : Guider les étudiants à identifier les éléments prosodiques à travers des questions et réponses</p> <p>Virelingues : Guider les étudiants à pratiquer l'articulation des phrases avec l'enchaînement à travers les virelingues</p>	Capacité d'articuler correctement des mots dans l'enchaînement	<ul style="list-style-type: none"> - Documents oraux/audio-visuels portant sur des sujets variés - Documents authentiques ou fabriqués écrits portant sur les virelingues 	18

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
		(b) Utiliser le langage de manière appropriée dans de divers contextes des conversations (langage familier, standard et soutenu)	Jeu de rôle : Guider les étudiants à jouer les différents rôles (étudiant-étudiant, étudiant-enseignant, client-vendeur, enfant-parent etc.)	Capacité d'utiliser le langage de manière appropriée dans de divers contextes des conversations (<i>langage familier, standard et soutenu</i>)	<ul style="list-style-type: none"> - Documents oraux/audio-visuels portant sur des conversations de sujets variés - Textes authentiques ou fabriqués portant sur les conversations de sujets variés 	
		(c) Composer des textes complexes logiques et cohérents	Présentation : Guider les étudiants à réfléchir sur différents événements sociaux/faits divers et les présenter Atelier d'écriture : Guider les étudiants dans des groupes gérables à rédiger des textes complexes logiques et cohérents portant sur des événements/faits divers variés	Capacité de composer des textes complexes logiques et cohérents portant sur des événements/faits divers variés	<ul style="list-style-type: none"> - Textes complexes authentiques ou fabriqués logiques et cohérents portant sur des événements/faits divers variés 	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
	1.2 Développer le vocabulaire à travers la conversation et à l'écrit	(a) Construire les sens de nouveaux mots et expressions à partir des textes complexes présentés à l'oral et à l'écrit	<p>Questions et réponse : Guider les étudiants écouter ou à lire des textes complexes sur des sujets variés, puis demander leur d'expliquer le sens des mots qui leur paraissent nouveaux</p> <p>Synonymes et antonymes : Guider les étudiants à écouter ou lire des textes complexes sur des sujets variés, puis demander leur de donner les synonymes ou antonymes des mots qui leur paraissent nouveaux</p>	Capacité de construire le sens de nouveaux mots et expressions à partir des textes complexes présentés à l'oral et à l'écrit	<ul style="list-style-type: none"> - Documents oraux/audio-visuels portant sur des sujets variés - Dictionnaires - Textes authentiques ou fabriqués portant sur des sujets variés 	18

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
		(b) Chercher des sens de nouveaux mots et des expressions en utilisant des dictionnaires, des encyclopédies et des thésaurus	Travail pratiques : Guider les étudiants à écouter ou à lire des textes et de repérer de nouveaux mots/ expressions idiomatiques, puis de chercher leurs sens dans <i>des dictionnaires, des encyclopédies et des thésaurus</i>	Capacité de chercher de nouveaux mots ou expressions dans <i>des dictionnaires, des encyclopédies et des thésaurus</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Documents oraux/audio-visuels portant sur des sujets variés - Dictionnaires, encyclopédies et thésaurus - Textes authentiques ou fabriqués portant sur des sujets variés 	
	1.3 Utiliser le vocabulaire et la grammaire appropriés	(a) Utiliser le vocabulaire et la grammaire avancés pour rédiger des textes des sujets variés	Travail pratique : Guider les étudiants en groupes gérables à rédiger des textes sur des sujets variés Atelier d'écriture : Guider les étudiants à utiliser le vocabulaire et la grammaire avancés pour rédiger des textes variés	Capacité d'utiliser le vocabulaire et la grammaire avancés pour rédiger des textes des sujets variés	<ul style="list-style-type: none"> - Documents authentiques variés portant sur le vocabulaire et le contenu gramatical prévus 	20

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
2.0 Démontrer le niveau avancé de comprendre en français	2.1 Développer la compréhension des conversations en français	(a) Écouter et comprendre des informations complexes de différents contextes formels	Questions et réponses : Guider les étudiants à écouter un document oral portant sur des informations complexes de différents contextes formel et à répondre à des questions de compréhension	Capacité de répondre correctement à des questions de compréhension sur des informations complexes de différents contextes formels	- Documents authentiques oraux/audio-visuels du contexte formel	16
		(b) Écouter et répondre à des messages oraux avec plus de confiance et autonomie (<i>demande une clarification et donne des commentaires</i>)	Questions et réponses : Guider les étudiants à écouter des messages oraux et y répondre avec plus de confiance et autonomie	Capacité d'écouter et de répondre à des messages oraux avec plus de confiance et autonomie	- Documents authentiques oraux/audio-visuels variés	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
	2.2 Développer la compréhension des textes complexes en français	(a) Lire la variété des textes pour identifier les caractéristiques de la langue écrite	Présentation : Guider les étudiants en groupes gérables à lire la variété des textes pour identifier les caractéristiques de la langue écrite	Capacité de lire la variété des textes pour identifier correctement les caractéristiques de la langue écrite	- Documents authentiques écrits variés portant des caractéristiques de la langue écrite	16
	2.3 Maîtriser la communication complexe orale et écrite	(a) Expliquer des thèmes principaux présentés dans des textes complexes variés	Présentation : Guider les étudiants en groupes gérables à écouter des documents oraux ou à lire des textes complexes, et à présenter oralement ou à l'écrit des thèmes principaux à partir de ces documents/textes Discussion : En groupes gérables guider les étudiants à écouter	Capacité d'expliquer correctement des thèmes principaux à partir des documents oraux ou textes complexes lus sur des sujets variés	- Documents authentiques oraux/audio-visuels -Textes authentiques complexes sur des sujets variés	20

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
			des documents oraux ou à lire des textes complexes pour relever des thèmes principaux et en discuter			
		(b) Participer à des discussions/débats et prendre sa position	Discussion/débat : Préparer des sujets et mener les étudiants en groupes gérables à en discuter ou à en débattre et à prendre sa position	Capacité à participer à des discussions ou à des débats de manière appropriée et à prendre sa position	- Documents authentiques oraux/audio-visuels portant sur des discussions ou des débats basés sur des sujets variés	
		(c) Rédiger des biographies	Présentation : Distribuer aux étudiants des biographies des personnes célèbres de leurs intérêts, et puis demander leur de lire et de repérer des éléments essentiels pour rédiger des biographies.	Capacité de rédiger correctement une biographie longue	- Textes authentiques (<i>biographies des personnes célèbres ou autres personnes</i>)	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
3.0 Traduire, éditer et interpréter	3.1 Traduire des textes complexes	(a) Traduire des textes complexes du français vers le swahili et vice-versa sans machine	<p>Travail pratique : Guider les étudiants à rédiger des biographies des personnes célèbres dans leur communauté</p> <p>Scénario: Présenter un scénario aux étudiants et les mener à réfléchir sur les éléments importants dans la traduction (<i>signification, type et l'importance</i>)</p> <p>Projet : Guider les étudiants à traduire des documents authentique des domaines différents du français vers le swahili et vice-versa sans machine</p>	Capacité de traduire correctement des textes complexes du français vers le swahili et vice-versa sans machine	<ul style="list-style-type: none"> - Textes authentiques écrits en lien avec le sujet de texte cible de traduction - Dictionnaires - Thésaurus 	12

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
		(b) Traduire des textes variés en utilisant les outils de Traduction Assistée par Ordinateur (TAO)	<p>Discussion: En groupes gérables, mener les étudiants à discuter sur les outils de la Traduction Assistée par Ordinateur (TAO)</p> <p>Projet : Guider les étudiants à traduire des documents authentique des domaines différents en utilisant les outils de Traduction Assistée par Ordinateur (TAO)</p> <p>Scénario : Présenter un scénario aux étudiants et guider leur à réfléchir sur les inconvénients de la traduction automatiques</p>	Capacité de traduire correctement des textes variés en utilisant les outils de Traduction Assistée par Ordinateur (TAO)	<ul style="list-style-type: none"> - Logiciels variés de TAO - Dictionnaires bilingues en fonction de textes à traduire - Textes écrits authentiques ou fabriqués 	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
	3.2 Interpréter	(a) Interpréter des dialogues et des discours complexes de divers contextes de communication formelle de manière simultanée et consécutive	Jeu de rôle/ dialogue ou simulation: Guider les étudiants à interpréter des dialogues et des discours formels de divers contextes de communication de manière simultanée ou consécutive	Capacité d'interpréter correctement des dialogues et des discours complexes de divers contextes de communication formelle de manière simultanée ou consécutive	<ul style="list-style-type: none"> - Documents authentiques oraux/audio-visuels portant sur des sujets de contexte formel - Objets réels ou images d'équipement d'interprétation: - <i>Écouteur</i> - <i>Micro</i> - <i>Micro-casque</i> 	14

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
4.0 Apprécier et composer des œuvres littéraires	4.1 Lire et comprendre des œuvres littéraires des écrivains francophones	(a) Connaître les grands auteurs de la littérature francophone et leurs œuvres	<p>Recherche internet ou dans la bibliothèque : Guider les étudiants à chercher des informations liées aux grands auteurs de la littérature francophone et leurs œuvres</p> <p>Exposé : Guider les étudiants à chercher les informations liées aux grands auteurs de la littérature francophone et leurs œuvres, et puis de faire des présentations</p>	Capacité de connaître correctement les grands auteurs de la littérature francophone et leurs œuvres	<ul style="list-style-type: none"> - Documents authentiques oraux/audio-visuels portant sur de grands écrivains de la littérature francophone et leurs œuvres - Textes authentiques écrits des écrivains francophones africains 	20

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
		(b) Analyser de différents œuvres littéraires (récits, romans)	<p>Remue-méninges : Guider les étudiants à réfléchir sur les éléments clés à tenir compte lors de l'analyse littéraire en particulier des récits, romans</p> <p>Discussion : Guider les étudiants à discuter les éléments clés à tenir compte lors de l'analyse littéraire en particulier des récits, romans</p> <p>Travail pratique : En groupe gérables guider les étudiants à analyser des récits, romans</p>	Capacité d'analyser correctement et avec confiance des différents œuvres littéraires (récits, romans)	- Œuvres littéraires proposés dans le programme de lecture et d'autres (<i>récits, romans</i>)	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
	4.2 Composer des œuvres littéraires	(a) Composer un récit et un roman	<p>Projet : Guider les étudiants en groupe gérables d'analyser au moins un récit et un roman</p> <p>Projet : Guider les étudiants à composer un récit ou un roman en fonction de leur centre d'intérêt</p> <p>Atelier d'écriture : Organiser un atelier d'écriture et mener les étudiants à composer un récit ou un roman en fonction de leur centre d'intérêt</p>	Capacité de composer correctement un récit et un roman	- Récits - Romans	20

VI^e Année

Tableau 4 : *Les Contenus de l'Enseignement et de l'Apprentissage pour la VI^e Année*

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
1.0 Maîtriser les compétences langagières du français au niveau avancé	1.1 Développer la connaissance grammaticale (morphologie, phonologie, syntaxe, lexicologie, sémantique, et pragmatique)	(a) Utiliser les règles de la phonétique et de la phonologie dans des mots isolés et dans l'enchaînement	Virelingues : Guider les étudiants à lire des virelingues lentement et vite Lecture à haute voix : Guider les étudiants à lire des mots composés sur les cartes	Capacité d'utiliser les règles de la phonétique et de la phonologie dans des mots isolés et dans l'enchaînement	- Documents authentiques oraux/audio-visuels de sujets variés - Documents authentiques écrits portant sur la phonétique et la phonologie	18
		(b) Converser dans des contextes non familiers (<i>à la douane, au tribunal, à des conférences, à des réunions</i>)	Jeu de rôle/ dialogue ou simulation: Guider les étudiants à jouer les rôles dans des conversations en contextes non familiers (<i>à la douane, au tribunal, à des conférences, à des réunions</i>)	Capacité de converser dans des contextes non familiers (<i>à la douane, au tribunal, à des conférences, à des réunions</i>)	- Documents authentiques oraux/audio-visuels de situations de communication suivantes: <i>à la douane, au tribunal, à des conférences, à des réunions</i>	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
		(c) Rédiger des récits longs en utilisant le passé simple	<p>Projet: Guider les étudiants à rédiger des récits longs en fonction de sujets de leur centre d'intérêt en utilisant le passé simple</p> <p>Atelier d'écriture: Organiser un atelier d'écriture et mener les étudiants à rédiger des récits longs en fonction de sujets de leur centre d'intérêt en utilisant le passé simple</p>	Capacité de rédiger correctement des récits longs avec le passé simple	- Récits longs variés narrés en utilisant le temps passé	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
	1.2 Développer le vocabulaire à travers la conversation et à l'écrit	(a) Donner des discours sur des sujets variés en utilisant le français avec efficacité et autonomie	<p>Remue-méninges : Guider les étudiants à réfléchir sur des sujets variés pour la préparation des discours</p> <p>Jeu de rôle/ simulation : Guider les étudiants à jouer les rôles présentateur d'un discours /public</p>	Capacité de donner des discours sur des sujets variés en utilisant le français avec efficacité et autonomie	<ul style="list-style-type: none"> - Documents oraux/audio-visuels portant sur des discours de sujets variés - Documents authentiques écrits variés portant le vocabulaire et la grammaire cibles 	22

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères dévaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
		(b) Utiliser des synonymes et des antonymes pour composer une variété de textes complexes	<p>Jeu de substitution : Guider les étudiants à substituer dans les phrases des synonymes et des antonymes dans des divers textes</p> <p>Projet : Guider les étudiants à composer des textes complexes sur des sujets de leur centre d'intérêt en utilisant des synonymes et des antonymes</p>	Capacité d'utiliser correctement des synonymes et des antonymes pour composer une variété de textes complexes	- Documents authentiques/fabriqués oraux ou écrits portant sur des synonymes	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères dévaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
		(c) Composer des textes portant sur des domaines spécifiques (<i>journalisme, droit, médecine</i>) en utilisant le vocabulaire et la grammaire avancés	<p>Discussion : En groupes gérables, guider les étudiants à lire pour comprendre des textes portant sur des domaines spécifiques (<i>journalisme, droit, médecine</i>), et mener une discussion</p> <p>Atelier d'écriture: Organiser un atelier d'écriture et guider les étudiants à rédiger des textes portant sur des domaines spécifiques (<i>journalisme, droit, médecine</i>) en utilisant le vocabulaire et la grammaire avancée</p>	Capacité de composer avec autonomie des textes portant sur des domaines spécifiques (<i>journalisme, droit, médecine</i>) en utilisant le vocabulaire et la grammaire avancée	- Textes complexes authentiques des domaines spécifiques: <i>journalisme, droit, et médecine</i>	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères dévaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
2.0 Démontrer le niveau avancé de comprendre en français	2.1 Développer la compréhension des conversations en français	(a) Écouter et répondre oralement à des informations en utilisant les caractéristiques inhérentes de la langue parlée	Travail pratique : Guider les étudiants à écouter des informations et à répondre oralement en utilisant les caractéristiques inhérentes de la langue parlée	Capacité d'écouter et de répondre oralement à des informations en utilisant correctement les caractéristiques inhérentes de la langue parlée	- Documents authentiques oraux/audio-visuels portant des caractéristiques inhérentes visées de la langue parlée	16
	2.3 Maîtriser la communication complexe orale et écrite	(a) Prendre part à des entretiens avec confiance et autonomie	Jeu de rôle/ dialogue ou simulation : Guider les étudiants à jouer les rôles dans des entretiens	Capacité de prendre part à des entretiens avec confiance et autonomie	- Document authentiques oraux/audio-visuels/ écrits portant sur des entretiens	26

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
		(b) Discuter des sujets transversaux en utilisant du vocabulaire avancé et des structures des phrases complexes	Discussion : En groupes gérables, guider les étudiants à discuter des aspects transversaux en utilisant le vocabulaire avancé et des phrases des structures complexes	Capacité de participer à des discussions sur des aspects transversaux en utilisant du vocabulaire avancé et des phrases des structures complexes	- Documents authentiques oraux/audio-visuels/écrits, portant sur des sujets transversaux	
		(c) Rédiger des textes académiques avec les références (<i>dissertations</i>)	Projet : Guider les étudiants à rédiger des textes académiques /dissertations avec des références	Capacité de rédiger correctement des textes académiques/ dissertations avec des références	- Documents authentiques écrits sur des essais académiques	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
3.0 Traduire, éditer et interpréter	3.1 Traduire des textes complexes	(a) Traduire la variété des textes complexes en utilisant des outils de TAO	Projet : Guider les étudiants en groupes à traduire la variété des textes complexes en utilisant des outils de TAO	Capacité de traduire correctement la variété des textes complexes en utilisant des outils de TAO	- Logiciels de TAO - Textes authentiques écrits	20
		(b) Créer des sous-titres pour les médias audio-visuels	Projet : Guider les étudiants en groupes à créer des sous-titres pour les médias audio-visuels authentiques	Capacité de créer des sous-titres pour les médias audio-visuels authentiques	- Logiciels - Documents audio-visuels avec sous-titres	

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
	3.2 Éditer des textes complexes	(a) Éditer et relire de divers textes complexes	Scénario : Présenter un scénario aux étudiants et mener leur à réfléchir sur le concept de l'édition et de la relecture (<i>signification et l'importance</i>)	Capacité d'éditer et de relire correctement des textes complexes	<ul style="list-style-type: none"> - Documents authentiques écrits - Dictionnaires 	14
	3.3 Interpréter	(a) Interpréter la variété des médias audiovisuels en utilisant les techniques voix hors champ et doublage	Simulation/ dramatisation : Guider les étudiants à jouer des rôles d'interpréter la variété des médias audio-visuels en utilisant les techniques <i>voix hors champ et doublage</i>	Capacité d'interpréter la variété des médias audiovisuels en utilisant les techniques voix hors champ et doublage	<ul style="list-style-type: none"> - Objets réels/ images d'équipement d'interprétation - Logiciels de <i>voix hors champ et doublage</i> 	20

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères dévaluation	Ressources pédagogiques proposées	Nombre des séances
4.0 Apprécier et composer des œuvres littéraires	4.1 Lire et comprendre des œuvres littéraires des écrivains francophones	(a) Analyser des différents œuvres littéraires (<i>poèmes et théâtre</i>)	<p>Remue-méninges : Guider les étudiants à réfléchir sur les éléments clés à tenir compte lors de l'analyse des oeuvre littéraire en particulier des poèmes et pièces de théâtre</p> <p>Discussion : En groupes gérables mener les étudiants à discuter sur les éléments clés à tenir compte lors de l'analyse œuvres littéraires en particulier des poèmes et pièces de théâtre)</p>	Capacité d'analyser correctement des poèmes et pièces de théâtre	- Textes littéraires stipulilés dans le programme de lecture (<i>poèmes et théâtre</i>)	20

Compétences principales	Compétences Spécifiques	Activités d'apprentissage	Méthodes pédagogiques proposées	Critères d'évaluation	Ressources pédagogiques proposées	
			<p>Travail pratique : Guider les étudiants à analyser des poèmes et pièces de théâtre</p> <p>Projet : Guider les étudiants en groupe gérables d'analyser au moins un poème et une pièce de théâtre</p>			
	4.2 Composer des œuvres littéraires en français	(a) Composer un poème et une pièce de théâtre en français	<p>Projet : Guider les étudiants à composer au moins cinq poèmes et une pièce de théâtre en fonction de centre de leur intérêt</p> <p>Atelier d'écriture : Organiser un atelier d'écriture et mener les étudiants à composer au moins un poème et une pièce de théâtre en fonction de leur centre d'intérêt</p>	Capacité de composer un poème et une pièce de théâtre en français en tenant compte des éléments du contenu et de la forme de ces œuvres littéraires	- Textes écrits variés (<i>poèmes et pièces de théâtre en français</i>)	20

Références bibliographiques et Sitographiques

- Akyuz, A. et al.(2000). Exercices de grammaire en contexte. HACHETTE.
- Akyuz, A. et al.(2000). Exercices de vocabulaire en contexte. HACHETTE.
- Cicurel F. & Pedoya E. & Porquier R. (1991) .*Communiquer en Français*. Didier
- Daniel Berlion (2010) *BLED ; Les 50 règles d'or de la grammaire Hachette Education.libgen.li.pdf*. (n.d.).
- Dollez C. & Pons S. (2006). *Alter ego Méthode de Français B1*. Hachette.;
- Dumontel, F. *Initiation aux methodes d'analyse litteraires et artistique*.CNED.
- Groupe de la Cle International Creation-Diffusion(1992). *Littérature francophone,Antologie*.Clé International.
- Heu-Boulhot J, Mottironi E, Opastski S. (2018). *Edito Cahier d'activités B1*.Clé International.
- Maïa Grégoire, et Odile Thiévenaz(2019). *Grammaire progressive du français - intermédiaire 4th edition .CLE international*
- Menand R. (2009). *Le nouveau taxi*. Hachette.
- Menand R. (2004). *Taxi! Méthode de Français*. Hachette.
- Merieux,R. et Loiseau,Y.(2004). *Connexion, methode de francais, niveau 2*.Didier.
- Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer -* Volume complémentaire: Vol. c.* (2022). <https://book.coe.int/fr/pedagogie-et-langues-vivantes/10774-cadre-europeen-commun-de-reference-pour-les-langues-apprendre-enseigner-evaluer-volume-complementaire.html>